

# Inhoud

## INLEIDING

- 6 Hoe gebruikt u deze taalgids?
- 6 Uitspraakregels, woordenlijsten
- 7 Inleiding tot het Spaans

## KORTE GRAMMATICATA

- 10 Lidwoorden
- 10 Zelfstandige naamwoorden
- 10 Bijvoeglijke naamwoorden
- 11 Bijwoorden
- 11 Persoonlijke voornaamwoorden
- 12 Aanwijzende voornaamwoorden
- 12 Bezittelijke voornaamwoorden
- 12 Regelmatige werkwoorden
- 12 Enkele hulpwerkwoorden
- 13 Enkele onregelmatige werkwoorden
- 13 Ontkenning
- 13 Voltooid deelwoord

## UITSPRAAK

- 14 Algemene regels
- 15 Tweeklanken
- 15 Klemtoon

## ALGEMENE UITDRUKKINGEN

- 16 Dagelijkse woorden en zinnen
- 17 Voorzetsels, voegwoorden enz.
- 18 Enkele bijvoeglijke naamwoorden
- 19 Taalproblemen
- 20 Begroetingen
- 21 Contacten leggen

- 21 Op bezoek
- 22 Gelukwensen
- 23 Telwoorden, rekenen
- 24 De tijd
- 26 Data, seizoenen, (feest)dagen
- 27 Het weer

## AAN DE GRENS

- 29 Pascontrole
- 30 Douane

## OP DE WEG

- 31 Vervoermiddelen
- 32 Een auto huren
- 33 Vragen onderweg
- 34 Parkeren, bekeuringen
- 37 Liften

## OPENBAAR VERVOER

- 38 Bus, tram en metro
- 39 Trein
- 41 Vliegtuig
- 44 Boot
- 45 Taxi

## TANKEN, PECH, ONGEVALLLEN

- 46 Bij het tankstation
- 46 Reparaties
- 48 Onderdelen van de auto
- 51 Aard van de beschadiging
- 51 Onderdelen van de (motor)fiets
- 53 Een ongeval op de weg

## OVERNACHTEN

- 55 De weg vragen
- 56 Bij de receptie van het hotel
- 58 Gehandicapten
- 59 Inlichtingen, service, klachten
- 61 Kamperen buiten de camping
- 62 Bij de receptie van de camping
- 65 Faciliteiten
- 66 De uitrusting
- 67 Onderdelen van tent en caravan

- **ETEN EN DRINKEN**
- 69 Soorten eet- en drinkgelegenheden
- 70 Gesprekken met het personeel
- 71 Enkele losse uitdrukkingen
- 71 Hoe wilt u het gebakken hebben?
- 72 Menuwoordenlijst

- **UITGAAN**
- 92 Wat is er te doen?
- 93 Bioscoop en theater
- 94 Discotheek en nachtclub
- 95 Flirten en romantiek
- 99 Uit met de kinderen

- **PROBLEMEN IN DE STAD**
- 100 De weg vragen
- 102 Er is iets gebeurd / Bij de politie

- **MEDISCHE HULP**
- 106 Hulp vragen
- 107 Bij de arts/tandarts
- 110 Ziekteverschijnselen
- 111 Bij de apotheek
- 112 Ingewanden
- 112 Lichaamsdelen
- 113 Beenderen, gewrichten, spieren, organen
- 114 In het ziekenhuis

- **BANK, POST, TELEFOON, INTERNET**
- 115 Bij de bank
- 116 Op het postkantoor
- 117 Telefoneren
- 119 Het Spaanse telefoonalfabet
- 120 Internet

- **SPORT EN RECREATIE**
- 121 Aan het strand / In het zwembad
- 123 Watersport
- 125 Paardrijden
- 125 Een fiets huren
- 126 Wandelen, klimmen



- 127 Golf
- 127 Voetbal
- 128 Andere sporten
- 129 Ontspannen

- **WINKELN**
- 130 Gesprekken met het winkel-  
personeel
- 134 Kleuren, variëteiten
- 134 Maten, gewichten, hoeveelheden
- 134 Levensmiddelen, groenten,  
fruit enz.
- 135 Drogisterijartikelen
- 137 Kleding en schoenen
- 140 Fotograferen en filmen
- 141 Boeken, tijdschriften, schrijfwaren
- 143 Juwelen en horloges
- 144 Opticiën
- 145 Wasserette en reiniging
- 146 Kapper
- 147 Schoonheidssalon
- 147 Elektronica
- 147 Speelgoed

- **TOERISME**
- 148 Bij de VVV
- 150 Museumbezoek

- **WOORDENLIJST**
- 153 Nederlands - Spaans
- 213 Spaans - Nederlands
  
- 238 Enkele Spaanse afkortingen

# Inleiding

## HOE GEBRUIKT U DEZE TAALGIDS?

Het nut van taalgidsen wordt wel eens in twijfel getrokken. De gebruikers ervan lijken daar echter anders over te denken. Zoveel nutteloze zinnen staan er echt niet in en veel zinnen die op het oog overbodig lijken, kunnen opeens heel goed van pas komen als u onverwachts in een bepaalde situatie verzeild raakt. Zelfs zonder enige voorkennis kunt u zich in veel gevallen toch aardig verstaanbaar maken. En bent u wel in de taal ingeburgerd, dan is een taalgids een aardige aanvulling op uw studieboeken.

Bij het samenstellen van deze gids zijn we ervan uitgegaan dat de zinnen waarmee u een gesprek opent kort moeten zijn. Negen van de tien vreemdelingen die u aanspreekt, zullen u onmiddellijk als buitenlander herkennen en alleen al daarom verwachten zij niet dat u met prachtige volzinnen aankomt. Kennis van zo veel mogelijk woorden, zelfstandige of bijvoeglijke naamwoorden waarmee u uw wensen kenbaar kunt maken, gaat bij ons boven allerlei toevoegingen die de zinnen onnodig lang maken.

U zult zien dat we steeds de Nederlandse zin (**vet** gezet) laten volgen door de Spaanse (in het **blauw**) en daarna door een regel (mager gezet) waarin we de uitspraak zo goed mogelijk weergeven. Het grote probleem is natuurlijk het antwoord dat de aangesprokene zal geven. In veel gidsen heeft de samensteller al meteen een pasklaar antwoord bedacht, maar het zou wel erg toevallig zijn wanneer u nu net dat voorgebakken antwoord krijgt.

Veel van die 'terugpraatzinnen' (herkenbaar aan het driehoekje ◀) dat eraan vooraf gaat) zult u in onze taalgids dan ook niet vinden. Liever geven we een flink aantal woordenlijstjes waarin u vast wel wat woorden terugvindt die u ook herkent in de waterval van Spaanse woorden die over u wordt uitgestort zodra u zelf uitgesproken bent.

## UITSPRAAKREGELS, WOORDENLIJSTEN

Deze taalgids is onderverdeeld in een aantal hoofdstukken die even zovele situaties weergeven die u op reis kunt tegenkomen: de grenscontrole, de reis door het land, het onderdak, het bezoek aan een bank of postkantoor, medische en technische hulp, het winkelen, sport en recreatie. Bij de meeste onderwerpen geven we wat korte achtergrondinformatie en tips, gevolgd door de eerste zinnen waarmee u het gesprek kunt openen.



## ALGEMENE REGELS

(Als voorbeeld nemen we steeds een plaats- of streeknaam; de lettergreep waarop de klemtoon valt, wordt met een accentteken ' aangegeven.)

Niet opgenomen in deze lijst zijn de letters b, e, f, k, l, m, n, o, p, r, s, t en w die net zo klinken als in het Nederlands of niet in het Spaans voorkomen (in casu de w en de k).

- a** al naar gelang de plaats in het woord een toonloze of open a, gelijk in het Nederlands
- c** vóór een **e** en **i** als de Engelse th in 'thin'; in deze gids hebben we hem bij de uitspraak weergegeven met het fonetische teken  $\theta$ : **Cerler** =  $\theta$ er-lér;  
vóór **a**, **o** en **u** als een k, net als bij ons: **Coca** = Kó-ka
- cc** duidelijk twee letters (k +  $\theta$ ); ze komen bijna alleen voor in combinatie met de uitgang **-ión**: **atracción** = a-trak- $\theta$ jón
- ch** is één afzonderlijke letter met een eigen plaats in het alfabet (tussen c en d); hij klinkt als tsj: **Chiclana** = Tsjie-klá-na
- d** wordt aan het eind van een woord niet of nauwelijks hoorbaar uitgesproken: **Madrid** = Ma-dríe
- g** vóór een **e** of **i** als de scherpe Noord-Nederlandse g:  
**Geria** = Géer-ja; in alle overige gevallen als de Engelse g in 'good', in deze gids aangegeven met de combinatie gh: **Granada** = Ghra-ná-da, **Garraf** = Ghar-ráf
- gu** vóór een **e** of **i** als dezelfde Engelse g: **Guernica** = Gher-níe-ka; uitzonderingen op deze regel worden aangegeven met een trema op de **u**: **Sigüenza** = Sie-ghwén-qa;  
vóór een **a** als de Engelse g + een w: **Guadalest** = Ghwa-da-lést
- h** een aangeblazen h, een klank die wij niet kennen maar niet zoveel van onze h afwijkt
- i** altijd een open i: **Genil** = Ge-níel; in combinatie met de klinkers **a**, **e**, **o** en **u** als een j (zie ook de opmerking over de tweeklanken): **Premia** = Prée-mja
- j** als de scherpe Noord-Nederlandse g: **Jaraba** = Ga-rá-ba
- ll** een aparte letter met een eigen plaats in het alfabet (tussen l en m); klinkt als lj: **Villalba** = Wie- ljal-ba (de l is meestal nauwelijks hoorbaar)
- ñ** eveneens een aparte letter met een eigen plaats (tussen nen o); klinkt als nj: **España** = Es-pá-nja
- qu** komt alleen voor in combinatie met **e** en **i**; hij klinkt als een k: **Quintanar** = Kien-ta-náar
- rr** naast **cc** de enige dubbele medeklinker, een flink rollende rdie bij het afbreken niet mag worden gesplitst: **Sie-rra**
- u** altijd als een oe: **Lugo** = Lóe-gho (zie de opmerkingen bij gu en qu)
- v** als iets tussen b en w in: **Valcarlos** = Bal-kár-los, **Sevilla** = Se-wié-lja

- x als iets tussen s en de Engelse th in: **Guadix** = Ghwa- diéq of Ghwa-diés
- y als een j: **Yuste** = Joés-te (ij is altijd een i + j, nooit een Nederlandse ij)
- z als de Engelse th en wordt hier weer aangegeven met het teken θ: **Zaragoza** = θa-ra-ghó-θa

## TWEESLANKEN

De klinkers **a**, **e**, en **o** zijn sterke klinkers, **i** en **u** zwakke klinkers. Een combinatie van twee sterke klinkers wordt als twee lettergrepen beschouwd.

Indien een sterke en een zwakke klinker achter elkaar staan, wordt de sterke klinker met meer nadruk uitgesproken dan de zwakke.

## KLEEMTOON

Eindigt het woord op een klinker of op een **n** of **s**, dan valt de klemtoon op **de op één na laatste lettergreep**:

**casa** = kása, **banco** = bánko, **Carmen** = Cármen, **crisis** = crísis

Eindigt het woord op een andere medeklinker, dan valt de klemtoon op **de laatste lettergreep**: **señor** = senjór, **general** = generál

Woorden die van deze twee regels afwijken krijgen een **accentteken**: **último**, **también**

In de uitspraakregel of uitspraakkolom in de volgende hoofdstukken wordt de lettergreep waarop de klemtoon valt, met een accentteken aangegeven (é, á, etc.)

## NOG ENKELE GEBRUIKSAANWIJZINGEN

In de woordenlijstjes in de hoofdstukken en de grote woordenlijst Nederlands-Spaans achterin staat na elk zelfstandig naamwoord aangegeven of het mannelijk *m* of vrouwelijk *v* is en of het eventueel in de meervoudsvorm *mv* staat.

Van bijvoeglijke naamwoorden wordt de mannelijke vorm gegeven; daarachter staat vermeld welke de vrouwelijke uitgang is: **bonito/a** = **bonito** (mannelijk), **bonita** (vrouwelijk).

Sterk afwijkende vrouwelijke vormen staan voluit vermeld.

Zoals in het Spaans gebruikelijk worden vragende zinnen en uitroepen voorafgegaan door een vraag- of uitroepeteken dat op zijn kop staat: ¿cuándo? ¡salud!



vesting	fortaleza <i>v</i> , alcázar <i>m</i>	fortalétha ,alkáθar
bastion	bastión <i>m</i>	bastiejón
rondeel	torreón <i>m</i>	torreón
vestinggracht	foso <i>m</i>	fóso
kerker	cárcel <i>v</i>	kárθel
klooster (mannen)	monasterio <i>m</i>	monastério
(vrouwen)	convento <i>m</i>	konwénto
abdij	abadía <i>v</i>	abadía
kathedraal	catedral <i>v</i>	katedrál
kerk	iglesia <i>v</i>	ieghlésia
moskee	mezquita <i>v</i>	meθkíeta
synagoge	sinagoga <i>v</i>	sienaghógha
schip	nave <i>v</i>	náwe
koor	coro <i>m</i>	kóro
altaar	altar <i>m</i>	altár
gewelf	bóveda <i>v</i>	bóweda
schatkamer	tesoro <i>m</i>	tesóro
kloosterhof	claustro <i>m</i>	kláustro
kloostergang	ambulatorio <i>m</i>	amboelatório
prehistorisch	prehistórico/a	pre-iestórieo
Romeins	romano/a	románo
Visigotisch	visigodo/a	biesieghódo
Arabisch	árabe	árabe
islamitisch	islámico/a	ieslámielo
middeleeuws	medieval	mediejebál
preromaans	prerománico/a	prerománielo
romaans	románico/a	románielo
gotisch	gótico/a	ghótiko
renaissance	renacentista	renaθentíesta
barok	barroco/a	barróko
rococo	rococó	rokokó
classicistisch	clasicista	klasieθíesta
neogotisch	neogótico/a	neo-ghótielo
eigentijds	contemporáneo/a	kontemporáneo
16e-eeuws	del siglo XVI	del síeghlo djeθieséis

## OPSCHRIFTEN

PROHIBIDO SACAR FOTOGRAFÍAS	VERBODEN TE FOTOGRAFEREN
ENTRADA LIBRE	VRIJE TOEGANG
PROHIBIDO EL PASO	GEEN TOEGANG
NO TOCAR	NIET AANRAKEN

## UITLEG

In deze beknopte woordenlijst vindt u achter alle zelfstandige naamwoorden het geslacht (*m* = mannelijk, *v* = vrouwelijk, *mv* = meervoud) vermeld. In de eerste kolom, waarin u dus de Nederlandse woorden vindt, geven we alleen de mannelijke vorm van een woord. In de Spaanse vertaling vindt u zowel de mannelijke als de vrouwelijke vorm. Bijvoorbeeld: koning - *rey m*, *reina v* (m.a.w. de koning = *el rey*, de koningin = *la reina*).

## A

aanbevelen	recomendar	rekomendár
aanbieden	ofrecer	ofreθér
aanbieding	oferta <i>v</i>	oférta
aangebrand	quemado/a	kemádo/a
aangenaam (behaaglijk)	agradable	aghradáble
aangenaam!	¡mucho gusto!	móetsjo ghóesto
aangetekend	certificado/a	θertiefiekádo/a
aanhangwagen	remolque <i>m</i>	remólke
aankomen (ter plekke)	llegar	ljeghár
aankomen (in gewicht)	ganar peso	ghanár péso
aankomst(tijd)	llegada <i>v</i>	ljegháda
aannemen (veronderstellen)	suponer	soeponér
aannemen (accepteren)	aceptar	aθeptár
aanrijding	choque <i>m</i>	tsjóke
aansteker	encendedor <i>m</i>	enθendedór
aantal	número <i>m</i>	nóemero
aantrekken (kleding)	ponerse	ponérse
aantrekken (aanlokken)	atraer	atraér
aanvraagformulier	hoja <i>v</i> de solicitud	óga de solieθietóe[t]
aanvragen	solicitar	solieθietár
aanwijzen	enseñar	ensenjár
aardappels	patatas <i>vmv</i>	patátas
aarde	tierra <i>v</i>	tjérra
aardewerk	loza <i>v</i>	lóθa
aardig (sympathiek)	amable	amáble
accu	batería <i>v</i>	bateríeja